

Las preposiciones en español: Estudio analítico de "Por" y "Para"

Dr. Esam Ahmed Nasser

Dra. Shatha Ismaeel Jabbouri

Resumen

Este trabajo de investigación ofrece uno de los temas relevantes en la lengua, el cual es estudiar las dimensiones sintácticas, semánticas y pragmáticas de las preposiciones, en general, y de las dos preposiciones "Para" y "Por" en concreto, en una unidad lingüística más amplia que la llamada "Oración". En la parte referida al estudio de las dos preposiciones mencionadas, estudiamos sus distintos usos funcionales, usos que se acercan, unas veces, entre sí y se alejan en otras.

Palabras clave: Preposición, por, para, estudio, usos.

Prólogo

Sin duda alguna, el tema de las preposiciones es un tema de relevancia en una lengua, pues son unidades que ejercen funciones que podemos describir como sintácticas, semánticas y pragmáticas en un texto, sea oral o escrito, por lo cual, esta relevancia no conduce a decir lo mismo a la hora de elaborar una traducción precisa. Esta relevancia se produce por el hecho de tener, a nivel subyacente, nociones lingüísticas y discursivas que requieren ser estudiadas rigurosamente a fin de conocer su sentido y función no solamente en una lengua como es la española, sino a la hora de elaborar una traducción precisa.

No es fácil manejar todos los usos de una preposición, esto necesita saber sus dimensiones que van más allá que la disciplina lingüística, no

referimos, en este caso, a las dimensiones discursivas y según los estudios actuales que tratan el discurso como disciplina más amplia que la oración.

El objetivo de esta investigación es introducir al estudio de las preposiciones, la definición de sus aspectos, su clasificación y función.

1/ Introducción al estudio de las preposiciones (Definir y Delimitar el contenido)

Por una parte, en toda lengua, son muchas las palabras que sirven en el discurso para relacionar a otras palabras; por otra parte, no todas las apariciones de las formas preposicionales en el discurso establecen relaciones entre otros elementos del discurso¹.

Para la Gramática académica, la preposición es llamada impropriamente "parte de la oración", puesto que " no tiene valor por sí misma en el habla y sirve, en estrecho contacto con el nombre, para convertirlo en complemento de otro vocablo, de tal manera que la preposición es " el entendimiento consistente en la formación de un sólo concepto mental con dicho nombre y al expresarlo, lo hace como si las dos palabras; es decir, la preposición y el nombre, fuesen una sola².

Con orientación semejante, la había entendido Bello al considerarla de modificación del nombre para convertirlo en complemento

¹D. Luque Durán, Juan: *Las Preposiciones*, I, Valores generales, Madrid, 1973, Pag. 11.

² A. Franch, Juan y M. Blecua, José: *Gramática española*, primera edición, Barcelona, 1975, Pag. 826.

mediante el cual expresaba las relaciones posibles entre el nombre y otra palabra. En relación con el nombre, el oficio de la preposición es "anunciarlo, expresado también y a veces, la especie de relación de que se trata.

Mientras que el criterio de Antonio Mozas³, en su libro "Gramática Práctica", dice que las preposiciones 'son formas especiales de la lengua, que utilizamos para relacionar las preposiciones que sirven de nexo entre un elemento sintáctico cualquiera y su complemento como en este ejemplo:

- El hijo de Antonio guarda en el estuche de plástico la pelota.

Son formas gramaticalizadas, sin significado o contenido léxico. El significado que pueden adquirir en el uso lingüístico surge del significado de las palabras que relacionan como en estos ejemplos:

1. **El libro de Juan** (posesión).
2. **La corbata de seda** (material).
3. **Vive en Soria** (lugar).

Las preposiciones carecen de acento propio:

Son formas átonas (sólo las preposiciones que tienen acento propio), que apoyan para su pronunciación en la palabra que rigen, por ello, la preposición precede siempre al término regido (el elemento sintáctico es al término regente o inicial: Libro, corbata, vive, en los ejemplos anteriores y el complemento es el término

³Mozas, Antonio, B.: *Gramática práctica*, Madrid, 1992, Pag. 183.

regido o terminal: Juan, seda, Soria), pero no es obligatorio que el término preceda a la preposición como en el ejemplo siguiente:

Juan viene a casa hoy? / viene hoy Juan a casa⁴.

Manual de Gramática Española, nos ofrece otra definición, semejante a lo anterior, existe en que considera la preposición como una clase de palabras que sirve de enlazar dos términos de forma igual que lo hace la conjunción. La diferencia existente entre ambas definiciones es que la conjunción une palabras y oraciones, mientras que la preposición sólo actúa de nexo entre dos palabras⁵.

2. Clasificación de las preposiciones en el Español

Las preposiciones pueden ser:

1. Preposiciones Simples: Son preposiciones formadas por una sola palabra como (a, ante, con, contra, de, desde, en, entre, hacia, hasta, para, por, según, sin, sobre y tras).

El esquema siguiente contiene una lista de tales preposiciones:

Preposiciones	Ejemplos	Notas
---------------	----------	-------

⁴Ibíd, Pág. 183.

⁵ G. Araña, Corina y Aísa, Carmen: *Manual de Gramática española*, Pag. 93.

A	Visitó a la tía Antonia por su cumpleaños	
Ante	Dijo ante todos que era cierto	
Bajo	Escondió la carta bajo los libros	
Con	El café con leche ya estaba frío cuando llegaste	
Contra	Las olas chocan contra las rocas del espigón	
De	Compró un kilo de limones	
Desde	Desde septiembre no había vuelto a ver a su padre	
Durante	Durante su visita al museo, Juan se maravilló de la belleza de la pintura exhibida	
En	Entró en la cárcel por tráfico de drogas	
Entre	Dijo que el secreto debería quedar entre nosotros.	
Hacia	Embarcó en el vuelo hacia Cochabamba	
Hasta	La fiesta duró hasta las ocho	
Mediante	Resolvió el enigma mediante la ayuda de su mejor Amigo	Intercambiable con la preposición Con en la mayoría de los casos
Para	Tengo un libro para Juan	
Por	Tengo un libro formado por el autor	
Según	Cocinó la carne según las indicaciones de su madre	
Sin	llegamos a una calle sin salida	
Sobre	Juan puso la manzana sobre el escritorio	
Tras	Se enterró en el árbol que se encuentra tras el edificio ⁶	

⁶Hermoso, A. González; Cuento, J. R. y Alfaro, M.: *Gramática del Español, Lengua extranjera*, Madrid, págs. 163 – 168.

2. Compuestas o locuciones preposicionales, que se consideran como unidades convertidas en preposiciones como (además de, al lado de, alrededor de, antes de, a pesar de, cerca de, con respecto a, de acuerdo con, debajo de, delante de, dentro de, después de, detrás de, encima de, en cuanto a, enfrente de, frente a, fuera de, junto a, lejos de, etc. ... Muchas de estas preposiciones compuestas son adverbios a los que se les añade una preposición⁷.

3. La función de las preposiciones :

Si tomamos la preposición desde el punto de vista de su función, podremos considerar la preposición como un elemento de enlace que establece relación entre dos palabras: Una inicial y otra terminal. Esta relación es de dependencia, ya que el término de la preposición se subordina a la palabra inicial como en **luz de otoño**, pues (otoño) es el término de la preposición, subordinado al sustantivo (luz). Las palabras relacionadas por la preposición son el sustantivo (o las palabras que actúan como sustantivos como el infinitivo, el pronombre); el verbo; el adverbio y el adjetivo. Algunas de estas relaciones se observan en los ejemplos siguientes:

1. Verbo y sustantivo; Salen del agua.
2. Adjetivo y sustantivo: Beneficioso para la salud.
3. Sustantivo y sustantivo: Historia de familia.

⁷Ibid, pag.168.

4. Infinitivo y sustantivo: Caer del cielo.

5. Dos adverbios: Lejos de aquí.

Entonces la función adjetivadora de la preposición, esto es, su capacidad de trasponer al sustantivo a la categoría de adjetivo, se estudia en el apartado de la sintaxis⁸.

En otro lugar, podemos notar la unión de las preposiciones y conjunciones, cuando una preposición, por sí misma, nunca subordina a oraciones con verbo de forma personal, para ello, necesita unirse a las conjunciones (que) o (si) como vemos en este ejemplo:

- **Lo hice para que vinierais (no se dice: Lo hice para vinierais).**

De esta forma, la preposición (por) unida a (que) termina dar la forma (porque) y la preposición (con), unida a (que), da la conjunción (conque).

De la misma manera, ciertas preposiciones se unen a pronombres o adverbios relativos para introducir oraciones relativas como vemos en estos ejemplos:

1. Lo he hecho para quienes me lo hayan pedido.

2. Lo dejo para cuando me lo pidáis.

En estos casos, la preposición incide, en realidad, sobre el antecedente de los relativos, que está integrado en éstos⁹.

⁸G. Araña, Corina y Aísa, Carmen: *Manual de Gramática Española*, Pag. 94.

⁹Gómez Torrego, Leonardo: *Gramática didáctica del Español*, Madrid, 1999, Pags. 218 – 219.

Estas preposiciones se combinan con los adverbios y forman unas construcciones a las que hemos denominado Adverbios prepositivos¹⁰.

Ofrecemos algunos usos sobre las preposiciones compuestas o locuciones de preposición con algunos ejemplos:

Al lado de:

_ Mi casa está al lado de la Universidad.

Alrededor de:

_ Tendría alrededor de veinte años.

Antes de:

_ Antes de su llegada, ya habíamos cenado.

Cerca de:

_ La calle donde vivo está cerca del centro.

Debajo de:

_ Puse las cosas debajo de la mesa¹¹.

Delante de:

_ Aparca delante del ayuntamiento.

Dentro de:

_ Las llaves están dentro del cajón.

¹⁰ G. Arana, Corina y Aisa, Carmen: *Manual de Gramática española*, Pag. 93.

¹¹ Hermos, A. Gonzalez; Cuento, J. R. y Alfaro, M.: *Gramática del Español, lengua extranjera*, Pags. 168 – 189.

Después de:

_ Después de la comida, se fue a dormir.

Detrás de:

_ Se escondió detrás de la puerta.

Encima de:

_ Puso los brazos encima de la cabeza.

Enfrente de:

_ Enfrente de la casa hay un jardín público.

Fuera de:

_ Le echó fuera de casa.

Lejos de:

_ La estación está lejos de aquí¹² .

*Hay otras palabras que originalmente no eran preposición, pero tienen asimilación en sus funciones como **salvo, excepto, mediante, durante**¹³ .

Salvo:

-Irán todos salvo tú.

Excepto:

Como todos los días fuera de casa excepto los lunes.¹⁴

¹² Ibid, pag. 169.

¹³ G. Araña, Corina y Aísa, Carmen: *Manual de Gramática española*, pag. 93.

¹⁴ Hermoso, A. González; Cuento, J. R. y Alfaro, M.: *Gramática del Español, Lengua extranjera*, pags. 166 – 168.

Mediante:

_ Se curó mediante medicinas que le recetaron.

Durante:

_ Durante todo el invierno estuve enfermo.

4. Unidades convertidas en preposiciones:

Del concepto de preposición mencionado, se pueden deducir diversos criterios prácticos para decidir qué formas lingüísticas deberán de ser consideradas como preposiciones en Español. La academia, como es bien sabido, incluye solamente 19 formas (a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, en, entre, hacia, hasta, para, por, según, sin, so, sobre, tras), aunque no explica qué criterios han seguido para su inclusión¹⁵.

El otro criterio extremo, que por su rigor metodológico merece tenerse en cuenta, es el que presenta D. Bolinger¹⁶, quien es partidario de que sean consideradas preposiciones y estudiadas como tales formas como **excepto, durante, incluso, mediante, salvo, dentro de, frente a, dado**, etc. ... e incluso tener presente la posible incorporación de los gerundios, incluyendo que pierden su carácter de verbo con preposición, por ejemplo, " incluyendo a Juan", para quedarse reducidas a puras fórmulas de carácter preposicional,

¹⁵D. Luque Durán, Juan: *Las Preposiciones*, Valores generales, Vol. I, Pag. 21.

¹⁶L. Bolinger, Dwight: *Preposition in English and Spanish*, Hispania, Vol. XL, num. 2, Mayo, 1957.

"incluyendo a Juan, somos veinte". A. Gonzales Hermos, J. R. Cuento, M Alfaro
" Gramática de español, Lengua extranjera", Madrid , pags . 163 – 168 (18)
Juan D . Luque Duran, " las preposiciones " vol . I , valores generals , pag .
21.

Nosotros estamos de acuerdo con la necesidad de ampliar la entrada de otras formas no incluidas por la Academia en la clasificación de preposiciones; asimismo, hay que partir de la división de funciones preposicionales y formas que, preferentemente, desempeñan en el discurso funciones preposicionales¹⁷. Si en la frase **irán todos, excepto Juan**, consideramos a "excepto" una preposición, habremos de incluir como preposiciones a "menos", "exceptuando", "añadiendo", "salvo", etc..., pero esto no quiere decir que estas formas no desempeñen otras funciones, sean adverbiales u otras en varios contextos. El problema lo podemos ver estudiando el ejemplo siguiente:

Viene una vez cada semana.1.

2. Viene una vez por semana.

Nadie aboga por incluir "cada" dentro de las preposiciones, sin embargo, es evidente que "cada" y "por" realizan el mismo papel en este contexto a nivel semántico y funcional. De la misma manera, podemos sustituir la preposición "por" por el adverbio "como" en ciertas frases:

¹⁷D. Luque Durán, Juan: *Las Preposiciones*, Valores generales, Vol. I, Pags. 21 y 22.

1. La aceptó por esposa.

En compensación por el daño, le ofreció 1000 pesetas.2.

Esto no debe llevarnos a clasificar "como" dentro de las formas claramente preposicionales.

5. Usos comunes y distintos entre la Preposición (Para) y la preposición (Por)

Como es sabido, uno de los usos de la preposición (Para) es el uso de movimiento como en Juan se va para Bilbao y en este caso, se puede sustituir por la preposición (a) como en Juan se va a Bilbao.

La diferencia de uso de movimiento entre las ambas preposiciones mencionadas consiste en la dirección, pues ésta es más indeterminada que la preposición (a); por lo cual, no se utiliza la preposición (Para) con verbos como Llegar, que indica el final de movimiento, sino se usa (a) como en Llegaremos a Caracas y no Llegaremos para Caracas como indica Hanssen¹⁸.

La preposición (Para) se acerca a la preposición (a) para formar el mismo sentido, que es el sentido de añadir idea de fin o de destino como vemos en Nos trajeron una carta para Mercedes, pues, en este

¹⁸ Gili Gaya, Samuel: *Curso superior de sintaxis española*, Bibliograf, S. A., Barcelona, 1994, pag. 254.

ejemplo, podemos sustituir la preposición (Para) por la preposición (a) y se queda el mismo sentido como en Nos trajeron una carta a Mercedes¹⁹.

Podemos separar el receptor del destinatario en el ejemplo citado y se queda el ejemplo Nos trajeron una carta para Mercedes y en este caso, (Para) no funciona como complemento indirecto del verbo como es el caso del ejemplo primero, sino como complemento del complemento.

La preposición (Para) nos proporciona el significado de inminencia, cuando viene en forma de (Estar+ Para + Verbo en estado de infinitivo como vemos en:

- El está para escribir una carta a su profesor.

Otro uso de (Para) es indicar tiempo como vemos en *Para agosto vuelve el profesor* y en *El examen ha sido aplazado para el jueves*, donde (Para) indica tiempo más aproximado que preciso. Si decimos, por ejemplo, Para Navidad nos reunimos, querremos decir que poco, más o menos, es el día de la reunión.

¹⁹ Ibid, pag. 255.

La preposición (Por) se aproxima a la preposición (Para) en unos usos y en otros tiene usos particulares. Pimero, podemos decir que la preposición (Por) tiene dos usos que se pueden reemplazar por la preposición (Para). Estos dos usos son:

1. El uso de Sustitución o Equivalencia y el uso de significación final. En el ejemplo Comprar por 10 pesos, vemos que hay el sentido de (En favor de). En ejemplo como Dar por resultado; Pasar por listo, vemos que hay sentido equivalente a (Como). En el ejemplo Preguntar por alguien, vemos que (Por) expresa significado final.

Todos estos ejemplos expresan usos de (Por) de poca diferencia con (Para) y el único que puede aclarar la diferencia entre ambas preposiciones es el contexto. El sentido de significación final de (Por) se puede sustituir por la preposición (Para) como en *Preguntar por mí*, pues podemos decir *Preguntar para mí*.

Actualmente se consuma la distinción entre (Por) de uso causal y (para) de uso final²⁰.

2. El uso de (Por) seguido por Infinitivo tiene dos tipos: El tipo de uso negativo equivalente a (Sin) como en *La casa por barrer*. El

²⁰ Ibid, pag. 255.

otro significado es Estar + Por + Infinitivo y en este caso, se acerca al uso con la preposición (Para) en la expresión de inminencia de la acción y una disposición dudosa a una acción como en *Estoy para salir*, que equivale a *Estoy para salir*.

Cabe decir, aquí, que puede haber diferencia de expresión entre (Por) y (Para) en este uso. En el ejemplo *El barco está por zarpar* significa que no ha zarpado, pero en *El barco está para zarpar* significa que saldrá en seguida, sin embargo, se puede neutralizar la diferencia diciendo que *El barco está por zarpar de un momento a otro* y *El barco está para zarpar pasado mañana*.

Los otros usos, que son particulares de (Por), son:

1. Tiempo y Lugar como *Un viaje por abril*;
Pasar por Zaragoza.
2. Agente de pasiva: En oraciones con la voz pasiva como *Así se afirma por todos*.

En este caso, podemos decir que se usa, actualmente, (Por) con más frecuencia que la preposición (de) en la forma pasiva.

3. Medio como en las frases adverbiales y conjuntivas con partículas como *Por lo general*; *Por mucho que*.

4. Causa como *Por amor de Dios; Por haber llovido mucho; a demás*, en formas de juramentos y conjuros como ¡ *Por Dios*!

6. Conclusiones finales

El tema de las preposiciones en el español es un tema de bastante importancia, pues pueden desempeñar varios usos manejados por normas de tipo semántico, morfológico y sintáctico que una persona debe tener en cuenta tanto al nivel coloquial como al escrito.

A lo largo de este trabajo de investigación, se desarrolla el plan de estudio de lo general a lo específico, dando a conocer, primero, las definiciones más reconocidas acerca de las preposiciones y las opiniones de los gramáticos, la delimitación de su noción, las características que desempeñan, sus tipos, etc.

Asimismo, se centra, en este estudio, en la relación que puede mantener una preposición con otros elementos, dichos elementos pueden ser verbo + sustantivo o adjetivo + sustantivo o infinitivo + sustantivo, etc., cómo funciona la preposición en cada uno de estos casos, su relación con una subordinación y con pronombre o adverbio.

A continuación, se inclina el plan de estudio hacia la exposición de un esquema que se compone de una lista de preposiciones simples y compuestas.

A través de este estudio, podemos concluir que el tema de las preposiciones, en general y el de "Por" y "Para" en especial, es un tema muy amplio, pues contiene clasificaciones, un sistema de relaciones entre conceptos lingüísticos con otros extralingüísticos que rigen la elección de una preposición de las demás.

A nivel específico y como objetivo principal de esta investigación, tratamos el estudio de "Por" y sus usos de asimilación o diferencia con "Para". Hemos tratado el estudio semántico y morfológico de estas dos preposiciones, sus usos en que se acercan o de que se alejan, por lo cual, creemos que un estudio de este tipo contribuye, en gran medida, en dar a conocer de las bases a las que debe acudir cualquier especialista en el Español a fin de manejar sus usos en sus posiciones y contextos pertinentes.

Esta investigación puede ser guía al interesado a fin de tener en cuenta cómo usar estas unidades lingüísticas que llamamos preposiciones correctamente y de acuerdo con las bases tratadas en este estudio.

La Bibliografía

1. A. Franch, Juan y M. Blecua, José: *Gramática española*, primera edición, Barcelona, 1975.
2. D. Luque Durán, Juan: *Las Preposiciones*, I, Valores generales, Madrid, 1973.
3. G. Araña, Corina y Aísa, Carmen: *Manual de Gramática española*.
4. Gili Gaya, Samuel: *Curso superior de sintaxis española*, Bibliograf, S. A., Barcelona, 1994.
5. Gómez Torrego, Leonardo: *Gramática didáctica del Español*, Madrid, 1999.
6. Hermoso, A. González; Cuento, J. R. y Alfaro, M.: *Gramática del Español, Lenguaextranjera*, Madrid.
7. L. Bolinger, Dwight: Preposition in English and Spanish, *Hispania*, Vol. XL, num. 2, Mayo, 1957.
8. Mozas, Antonio, B.: *Gramática práctica*, Madrid, 1992, Pag. 183.

Abstract

This investigation offers one of the relevant topics in the language, which is studying the syntactic, semantic and pragmatic dimensions of prepositions, in general, and of the two prepositions "por" and "para" in particular, broader than the so-called "sentences" linguistic unit. In the part, concerning the study of the two above mentioned prepositions, study their different functional uses, which sometimes similar and some other times different.

عنوان البحث:

(حروف الجر في اللغة الاسبانية: دراسة تحليلية لحرفي الجر "Para" و
("Por"

بحث مقدم من قبل:

- ا.م. د. عصام احمد ناصر
- م.د. شذى اسماعيل جبوري

خلاصة البحث

يتناول البحث احدى المواضيع البارزة في اللغة الاسبانية وهي حروف الجر ويشمل البحث دراسة الدور الوظيفي، الدلالي والتفسير الدلالي الباطني وعلاقته بالنص شفويا كان ام تحريريا وضمن الوحدة اللغوية الاوسع من الجملة والمسماة بـ "النص" وعلاقة ذلك بكيفية اعداد ترجمة دقيقة لنص معين وفقا للاسس النصية الحديثة.

ندرك انه ليس من السهل التحكم بجميع استعمالات حروف الجر، اذ يتطلب الامر معرفة جميع الابعاد اللغوية ليس فقط ضمن اطار الجملة، بل ضمن الابعاد اللغوية الاوسع والمسماة بالنص وفقا لما تؤكدته الدراسات الحديثة.

نسلط الضوء، في النصف الاول من البحث، على دراسة المفاهيم اللغوية لحروف الجر في اللغة الاسبانية، وفي هذا الجانب، يتم اعطاء دراسة تعريفية لحروف الجر وكذلك تحديد مضمونها.

وبعد ذلك، يتم عرض تصنيفا لحروف الجر في اللغة مع امثلة توضيحية للاستعمال، وبعدها تتم دراسة الابعاد الوظيفية المختلفة لحروف الجر في اللغة وخاصة الحروف المركبة مع اعطاء امثلة توضيحية لذلك .
بعد هذه الدراسة، يتم تناول الوحدات اللغوية المتحولة الى حروف جر والتي لها استعمال شائع ايضا على مستوى النص مثل *excepto, salvo durante, mediante, etc...* والتي يمكن ان تعطي وظيفة حرف الجر اضافة الى وظيفتها الاساسية.

في النصف الاخر من البحث، تتجه الدراسة نحو حرفي الجر "Para " و "Po'r"، اذ يتم تناول الاستعمالات الشكلية والوظيفية المختلفة بينهما اذ يمكن ان تلتقي في حالات معينة او تبتعد في حالات اخرى وكما موضح في البحث.

Curriculum Vitae

Dr. Esam Ahmed Nasser: Profesor adjunto, Licenciado en Lengua Española Universidad de Bagdad/ Facultad de Lenguas/ 1995. Diplomado en estudios superiores de Traducción por Universidad de Granada/ Facultad de Lenguas, año 1997. Doctor en Traducción por Universidad de Granada, Facultad de Traducción e Interpretación, 2004. Profesor en la Facultad de Lenguas / Universidad de Bagdad 2004. Vice agregado cultural de Irak en Varsovia / Polonia desde 2013 - 2015. Autor de varias investigaciones, Conferenciante de varios seminarios.

Mail: esamnasser73@yahoo.es

Dra. Shatha Ismaeel Jabbouri: Profesora en el Dpto. Español, Licenciada en Lengua Española/ Facultad de Lenguas/ Universidad de Bagdad. Obtuvo Master en Lengua y Literatura Española/ Facultad de Lenguas/ Universidad de Bagdad 2005. Obtuvo

Master Oficial Universitario en Lengua Española/ Facultad de Filosofía y letras /Universidad de Granada /España 2010. Doctora en la Lengua y Gramática Española/ Facultad de Filosofía y Letras/Universidad de Granada/España 2013. Directora del Dpto. Italiano 2015. Autora de varias investigaciones en Iraq y España . Aurora del libro “ Análisis de los valores semánticos de los adverbios de ubicación y de dirección”. Conferenciante de varias conferencias, simposios y seminarios.

Mail: saraessam10@yahoo.com